

Les déterminants grammaticaux du verbe

1. Expression du temps , de l'aspect et du mode (TAM)

Pea sio leva ki Uvea nei.

Pea ha'u ai te tagata ko Li'aki o fuli te maka o tuku ki Tofu'uvea.

O ma'u ai e 'Alele te motu ko Nukutapu.

Dans la phrase simple , la marque aspecto-temporelle arrive en tête, suivie d'un pronom personnel clitique, puis du prédicat verbal.

1.a: Les marques aspecto-temporelles de base.

-La marque de l'inaccompli 'e

Cette marque aspectuelle peut rendre du temps présent (et parfois futur) du français, mais elle marque aussi les aspects inaccompli et inachevé. C'est le temps de la conversation, du discours direct, mais aussi des assertions aoristiques a-temporelles telles qu'on les trouve dans les proverbes, ou dans les descriptions. Dans la conversation, le discours direct, l'emploi de la marque aspectuelle 'e indique que le procès ou l'état décrit par le verbe est en cours qu'il n'est pas achevé. Rien n'indique si l'état ou le procès a débuté il y a longtemps, ni quand il se terminera :

'e ke fia inu ?

'e mole 'alu ia Soane o ako ? - kailoa 'e mahaki ia

'e fai te filó 'aki te kili o te faú

'e 'alu ia ki Niumea 'anoiha

'e lahi te falé

'e faiako ia Pētelo

-La marque du passé *ne'e*

C'est par excellence la marque du passé narratif, proche ou lointain, qui permet de décrire des événements passés : elle indique qu'une action s'est produite, s'est déroulée et s'est achevée dans le passé. Dans le parler rapide, elle est souvent réduite à *ne* et parfois, dans les récits, à *na*.

***ne'e* sio ia Mohukele ki te mālama i te lagi**

***ne'e* iai tagata e tokolua, ko te tagata mai Vaitupu,
mo te tagata o Alele nei**

***ne'e* kano lelei te fo'i 'ufi**

***ne'e* 'alu ia Pētelo i te hola fia ? *ne'e* 'alu i te hola fā**

-La marque de l'accompli *kua*

La marque *kua* est typiquement aspectuelle : elle indique qu'un procès (ou un état) s'est accompli, ou est considéré comme tel. La notion de temps n'intervient pas ici ; l'accomplissement peut ne pas être réalisé, mais seulement décidé par la personne qui parle.

***kua* tou 'ilo'i ko me'a fuli pē o te malama nei *ne'e* fakatupu e te Atua**

***kua* au ga'ega'e**

***kua* mahaki ia Aliano**

***kua* pikopiko te ala 'uhi ko te afā**

ne'e hina te kié pea *kua* kula

***kua* 'alu ia Soane o gelu ? - io, *kua* 'alu**

***kua* fakapō'uli fuli te lagi**

***kua* olo te 'ū tamalíkí ki te fale'akó**

***kua* vave 'alu**

***kua* vave malaga pē te vakalelé**

hola i te tau 'aia i te *kua* lava o te tau 'ae

-La marque *kā* du futur immédiat

La marque *kā* s'emploie occasionnellement pour marquer le futur immédiat : « sur le point de ».

ko te 'ua *kā* to

ko te 'umu *kā* huke

ko te pele *kā* ta

ko te misa *kā* kamata

ko Emeni *kā* fakanofu ke Tu'i Mata'utu

ko taua *kā* felave'i !

La marque *kā* est aussi une conjonction de temps « quand, lorsque », mais dans cette fonction, il n'y a pas antéposition du complément essentiel :

***ka* hoki to te 'ua pea tae te fo**

-Combinaison des marques *kua* et *ne'e*

Les marques du passé et de l'accompli peuvent se combiner pour marquer un accompli dans le passé, correspondant assez bien au plus-que-parfait français :

ne'e kua to'o taku motoka kae kua maumau ia

ne'e kua taumai ia Soane pea kua toe 'alu ia

1.b: Les marques aspecto-temporelles secondaires.

-La marque *hoki*

La marque *hoki* permet le plus souvent de situer l'événement de façon « proche par rapport au moment de l'énonciation ». Cette marque aspectuelle se combine avec les marques aspecto-temporelles de base '*e*, *ne'e* et *kua*, pour marquer le futur ou le passé immédiat.

'e hoki au ha'u

'e hoki ke 'alu 'anai, mo ka malumalu

'e hoki to te la'a pea hoki ke 'alu

'e hoki ke poto, pea ('e) hoki 'avatu hou lōsalio

o hoki hoko ia ki Lauliki pea hoki ' ui age e Kalafilia ke vaka'i pe

koteā

'e hoki tala pē tana fono i te pō'uli

ko te tagata ' aenī ne'e hoki ha'u mai Vanuatu

ne'e hoki moho pē te haka taló

kae ' avatu leva te logo ia ' ae'e iai te tagata *ne'e hoki hā*
kua hoki fimālie toku lotó

ne'e fufula, pea kua hoki mao

kua hoki malū te matagi

tou kakai mu'a pea hoki tou olo leva o hā'ele

ko te hoki tagata mālōlō i te gaue

-La marque *kei*

Cette marque aspectuelle ne se combine qu'avec les marques '*e* et *ne'e* pour exprimer le rémansif « encore en train de ». Elle se place avant le pronom clitique.

Combinée à la marque de l'inaccompli '*e* :

'*e kei* au manatu pē ki 'oku kāigá

'*e kei* ma'uli taku kuì

'*kei* totolo te tamasi'i '*e kei* mamahi tou fatu ?

Ne'e kei tō te 'ua i te temi 'aē *ne'e* au taumai ai

ne'e kei ke moe pē kae ha'u te motokā pane

La marque *anai* du futur

Vraisemblablement issue de la grammaticalisation de l'adverbe temporel '*ānai* « tout à l'heure » (dans le futur), la marque *anai*, combiné avec l'inaccompli '*e*, sert à indiquer un futur non limité dans le temps ; pas contraste, '*ānai* « tout à l'heure » ne peut désigner qu'un futur proche.

'*e tā olo anai* ki te fonó

ne'e ina 'amanaki ia 'e kai *anai* te tamai e 'Uluafā

sio mai mole au tala atu he'e au matakū na'a fokifā 'e ke alu *anai* o hā ki te haha'i

La marque aspectuelle *anai* peut aussi être utilisée pour le futur proche, en combinaison avec '*e hoki* qui marque le futur immédiat :

'e hoki tā olo *anai* ki te akopalé i te hola nimá

-La marque *lolotoga* du progressif

La marque du progressif se combine avec les trois marques aspecto-temporelles de base '*e*, *ne'e*, *kua* ; indique dans tous les cas un processus en cours de réalisation, sans donner d'indication sur son commencement ou sa fin.

'e matou *lolotoga* lalaga te fala o tomatou falefonó

ne'e *lolotoga* punopunou pē ia o fakamata figota

Le plus souvent, *lolotoga* s'emploie pour décrire un procès en cours lié à un événement concomittant :

ne'e au *lolotoga* mā'anū kae tagi te telefóni

ne'e *lolotoga* huō nāua kae tolotolo age te temonio kiā Sinilau ke ina kai

'e au 'alu atu *anai* kae ke lagi *lolotoga* fai tau 'umu

ne'e matou omai kua *lolotoga* fai te misá

-La marque *me'a mo* de l'habituel

Mot à mot « chose avec » la locution *me'a mo* permet d'exprimer l'habituel, précédée de *'e*, *kua* ou *ne'e* :

'e me'a mo 'alu

le restrictif *pē* peut aussi se placer entre les deux parties de la marque de l'habituel :

kua me'a pē mo tautau hā mai ia Paulo

'e me'a pē mo 'alu o gelu mokā mole matagi